



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

PAZ

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

Paventoso. Espantoso, que causa horror, medonho, que mette temor.
Il paventoso suono. O espantoso estrondo.
PAVESÀJO. f. m. Soldado armado de hum escudo, e de hum broquel.
PAVESARO. v. PAVESÀJO.
PAVÈSE. f. m. Escudo, broquel, rodella, arma defensiva.
PAVIDETTO. dim. m. **TA. & DI PÀVIDO**. Algum tanto tímido, hum pouco timorato.
PAVIDO. adj. m. **DA**. f. Medroso, timorato, espantado, tímido, receoso, que tem medo, vergonhoso.
PAVIMENTARE. v. a. Asfaltar, asfobradar, entaboar, cubrir de taboas.
PAVIMENTO. f. m. Pavimento, sobrado, asfaldado, folho de huma casa.
PAVONAZZICCO. adj. m. **CIA**. f. Que tende, que puxa, que atira a cor de violeta, violaceo.
PAVONAZZO. v. PAONAZZO.
PAVONCELLA. f. f. Pavoncino, qualidade de pafaro.
PAVONCELLO. dim. m. **DI PAVÒNE**. Pavãozinho, pequeno pavão.
PAVONCINO. dim. m. **DI PAVÒNE**. v. PAVONCELLO.
PAVÒNE. v. PAÒNE. Pavão, ave.
PAVONEGGIARE. v. a. Adornar, fazer bello, vistoso.
Colet che pavoneggia i Cieli. Aquelle, que adorna, que faz brilhante os Ceos.
PAVONEGGIARE. v. n. } Empavonar-se, of-
PAVONEGGIARSI. v. n. p. } tentar-se, andar com garbo, com fasto, com gravidade, mostrar-se com vaidade, andar dando ao beque: *Seje efferre*.
Pavoneggiarsi. no fig. Gloriar-se, comprazer-se, lisonjear-se.
PAVONEGGIATA. f. f. Ostentação; a acção de se empavonar.
PAVONESSA. f. f. Pava, ou pavia, ave.
PAURA. f. f. Pavor, medo, horror, espanto, temor, apprehensão, imaginação do mal imminente, desfalecimento do animo, terror.
Aver paura. v. *Paventare*. Horrorizar, temer.
Chi non ha paura. Destemido, intrepido, atrevido.
Far, Metter paura. Metter medo, atemorizar, aterrar: *Adducere aliquem in metum*.
Levar la paura. Tirar o medo, o horror, o susto.
Senza paura. Destemidamente, sem medo, intrepidamente, com affouteza.
*** PAURÉVOLE**. adj. m. f. Formidavel, horrivel, espantoso, horrendo, horroroso, terrivel, que mette medo.
PAUROSAMENTE. adv. Medrosamente, com temor.
PAUROSISSIMAMENTE. adv. sup. Medrosissimamente, muito temerosamente.
PAUROSISSIMO. sup. m. **MA**. f. Muito tímido, medrosissimo, muito temeroso.
PAUROSO. adj. m. **SA**. f. Medroso, tímido, temeroso, timorato, sujeito a ter medo.
Pauroso. Espantoso, terrivel, horroroso, que faz medo.
Pauroso. Suspeitoso, duvidoso, receoso, desconfiado.
PAUSA. f. f. Pausa, descanso, parada, cessação de obrar.
Pausa. Pausa, he hum final de silencio, e de parada. Termo de Musica.
PAUSARE. v. n. Pausar, aquietar-se, fazer pausa, cessar, deixar de obrar.

P A Z

PAZIENTE. adj. m. f. Paciente, soffredor, tolerante, soffrido, que padece.
Paziente della fatica. Que padece trabalho.
Paziente. Paciente, porque algumas vezes se toma em má parte no peccado nefando.

Paziente. Paciente, passivo, o sozeito, sobre o qual algum agente exercita a sua virtude, e a sua acção. Termo das Escolas.
PAZIENTE. f. m. Paciente, ou padecente, criminoso, que soffre a morte.
Paziente. Paciente, enfermo, que está entre as mãos de hum Cirurgião.
PAZIENTEMENTE. adv. Pacientemente, com soffrimento, constantemente, com firmeza.
PAZIENTISSIMAMENTE. adv. sup. Pacientissimamente, muito constantemente, com summo soffrimento, com muita firmeza.
PAZIENTISSIMO. sup. m. **MA**. f. Pacientissimo, muito soffrido, constantissimo.
PAZIENZA. f. f. Paciencia, soffrimento, constancia, tolerancia, virtude, firmeza.
Con pazienza. Pacientemente, com paciencia, constantemente.
Aver pazienza. Ter paciencia, soffrir, tolerar.
Provare, Tentare, Esercitar la pazienza d'uno. Provar, tentar, experimentar a paciencia de alguém.
Far perder la pazienza a qualcheduno. Fazer perder a paciencia a alguém.
Pazienza. Paciencia, escapulario, parte do habito de certos Religiosos.
Rinegar la pazienza. Não querer, ou não poder ter paciencia, perder a paciencia: *Abrumpere patientiam*.
PAZIENZA. v. PAZIENZA.
PAZZACCIO. peior. **DI PAZZO**. Hum grande louco.
PAZZAMENTE. adv. Loucamente, desatinadamente, neciamente, com insipiencia, dementemente, estolidamente, com frenesi, furiosamente, estupidamente, com doudice.
PAZZARELINO. dim. m. do dim. **PAZZARELLO**. Algum tanto louquinho, hum pouco doudinho.
PAZZERELLO. dim. m. **LA**. f. **DI PAZZO**. Doudinho, hum pouco louco.
PAZZEGGIARE. v. n. Delirar, fazer loucuras, doudices, enlouquecer, perder o juizo, endoudecer.
PAZZERELLINO. dim. do dim. **DI PAZZERELLO**. Algum tanto louquinho.
PAZZARELLO. dim. m. **LA**. f. Louquinho, algum tanto doudo.
PAZZERICCO. adj. m. **CIA**. f. Fátuo, que tem sentimento de louco.
PAZZERÒNE. adj. m. **NA**. f. Meio louco, pouco menos que doudo.
PAZZESCAMENTE. v. PAZZAMENTE.
PAZZESCO. adj. m. **CA**. f. Fátuo, louco, á maneira de louco, insipiente, estólido, estúpido.
Alla pazzesca. Loucamente, com demencia, insipientemente, como louco.
PAZZIA. f. f. Loucura, demencia, alienação do espirito, desordem da razão, insanía, amencia.
Pazzia. Extravagancia, imprudencia, temeridade, inconsideração.
Pazzia. Acção estólida, estúpida.
Pazzia. Demencia, paixão dominante.
PAZZIARE. } v. } **PAZZEGGIARE**.
PAZZICCO. } } **PAZZERICCO**.
PAZZISSIMAMENTE. adv. sup. Louquissimamente, com grandissima demencia.
PAZZISSIMO. sup. m. **MA**. f. Louquissimo, muito demente, estolidissimo.
PAZZIUOLA. dim. f. **DI PAZZIA**. Loucurazinha, pequena demencia.
PAZZO. adj. m. **ZA**. f. Louco, estólido, demente, estúpido, insensato, abalienado do juizo, fátuo, insipiente, delirante, mentecapto, que não está em juizo.
Essere pazzo. Enlouquecer, ser louco, demente.
Questa risposta non è da pazzo. Esta resposta não he de louco, de demente.
Dicono che io son pazzo mi vogliono far passare per paz

pazzo, e si lo sono essi. Dizem que eu sou doudo, querem-me fazer passar por louco, e na verdade elles he que o são.

È veramente pazzo chi fa male i fatti suoi. He verdadeiramente louco o que obra mal os seus negocios: *Malè rem gerere, insanire est.*

Non è pazzo, che in parole. Não he louco senão nas palavras.

Pazzo. Bestial, furibundo.

Pazzo. Extravagante, defacostumado, absurdo, alheio, sem conduêta, imprudente.

Pazzo. Agradavel, divertido, de humor alegre.

Pazzo. Louco, inadvertido, crédulo, falto de reflexão.

Più pazzo che un can di rete. Prov. Ser mais ligeiro que huma grimpá; ser mudavel, inconstante; ter a cabeça leve: *Homo sententiã levi.*

Pazzo da catena. Louco, doudo de se prender.

Pazzo a bandiera. Homem louquíssimo, doudo de se prender.

Chi stà in cervello un' ora è pazzo. Prov. He licito, e permitido mudar de opinião: o fabio muda de parecer, quando he preciso: *Sapientis est mutare consilium.*

Chi nasce pazzo, non guarisce mai. Quem tolo nasce, nunca já mais se cura; quem torto nasce, tarde, ou nunca se endireita, isto he. Ser cousa difficultosa mudar qualquer os seus extravagantes costumes.

La prima parte del pazzo è tenersi savio. A primeira qualidade de hum louco he de se crer fabio.

Basta un pazzo per casa. Que nas extravagancias hum he bastante.

Un pazzo ne fà cento. Hum louco ajunta, entretém outros.

I pazzi parlan da pazzi. As palavras indicão o animo, os loucos fallão doudices, loucuras.

Esser, o Andar pazzo di che che sia. Estar, ou andar desejofo por alguma cousa: desejalta, appetecella apaixonadamente.

Va pazzo di colei. Morre de amores, ama apaixonadamente a esta mulher.

Far a modo di un pazzo. Modo, que se costuma dizer por modestia de quem quer persuadir a alguem a seguir o seu conselho.

Pazzo spacciato. Louco, doudo varrido, de pedras.

P E A

PEANA. f. f. Canto alegre; hymno em honra de Apollo.

Peana. O mesmo Apollo.

PEANICO. adj. m. CA. f. De Apollo.

PEANITE. f. f. Qualidade de pedra, que se diz ser boa para fazer parir.

PEANTIDI. f. f. Pedra preciosa.

PECCA. f. f. Vicio, defeito, falta, imperfeição.

PECCABILE. adj. m. f. Peccavel, sujeito a peccar.

PECCADIGLIO. f. m. Peccadilho, peccadozinho, leve peccado, ligeira falta. Esta palavra vem do Hespanhol.

PECCAMINOSO. adj. m. SA. f. Peccaminoso, vicioso, que contém em si peccado.

PECCANTE. p. a. m. f. Peccante, que pecca, peccando.

Peccante. Picante, mordaz. Termo de Medicina.

Umor peccante. Humor picante, mordaz, acre.

PECCARE. v. n. Peccar, commetter peccado, delinquir, desobedecer a Deos, transgredir a Lei Divina.

Peccare. Faltar, errar.

Tutti gli uomini sono sottoposti a peccare, imperocchè siamo uomini, e non Dei. Todos os homens estão sujeitos a peccar, porque somos homens, e não Deos: *Nemo nostrum non peccat, homines sumus, non Dei.*

Pecca a suo conto, sul suo desso. Para si he que pecca.

PECCATÀCCIO. peior. **DI PECCÀTO.** Torpe peccado, hum pezado peccado.

PECCATO. f. m. Peccado, acção má, crime, contravenção contra a Lei de Deos.

Peccato è ogni detto, o fatto, ed ogni cosa desiderata contr' alla legge di Dio. Peccado he todo o dito, ou obra, e tudo o que se deseja contra a Lei de Deos.

Peccato. Os Antigos tambem costumavão declinar este nome no numero plural *Le peccata.*

Peccato. Peccado, defeito, erro, vicio, falta.

Egli è gran peccato che abbia speso il suo denaro in simili bagatelle. Que peccado tão grande fez em gastar tão mal o seu dinheiro em taes bagatellas.

È un peccato che sia morto si presto. He hum damno grande em ter morrido tão cedo.

Peccato vecchio penitenza nova. Prov. Levantar o castigo, a pena do peccado, que se cria estar em esquecimento.

Peccato celato, mezzo perdonato. Peccado escondido, occultado, meio perdoado.

Aver poco peccato in una cosa. Não ter grande experiencia de alguma cousa, ser ignorante.

PECCATORÀCCIO. peior. **DI PECCATORE.** Mão, ou grande peccador.

PECCATORE. v. m. Peccador, homem scelerado, scelerato.

PECCATORELLO. dim. m. **DI PECCATORE.** Peccadorzinho, pequeno peccador.

PECCATRICE. v. f. Peccadora, a que pecca.

PECCATÙZZO. dim. m. **DI PECCATO.** Peccadozinho, pequena falta.

PÈCCHERO. f. m. Hum côpo grande.

PÈCCHIA. f. f. Abelha, animalzinho volátil.

Luogo, dove si allevano le pecchie. Colmeal, lugar, onde estão os cortiços das abelhas.

PECCHIARE. v. a. Chuchar, chupar á maneira das abelhas.

Pecchiare. no fig. Beber muito: *Gracari.*

* **PÈCCIA.** v. **PANCIA.** Pança, barriga, ventre.

* **PECCIATA.** f. f. Pancada, que se dá na barriga.

PECE. f. f. Pez, lreo, alcatrião, que se tira dos pinheiros por meio do fogo.

Pece greco. Qualidade de pez de melhor qualidade.

Pece. no fig. Defeito, vicio.

Tutti sian macchiati d'una pecc. Todos tem os mesmos defeitos, todos tem a sua pécha.

Chi tocca pece s'imbratta. O conversar, o tratar com alguem faz com que se aprendão os seus costumes.

PÈCORA. f. f. Ovelha, animal quadrupede, a femêa do carneiro.

Le pecore mi mordono. Prov. As ovelhas me mordem; ser offendido, e vencido por quem pôde menos que huma pessoa: *Ab imbecillioribus vinci.*

Chi pecora si fa il lupo se la mangia. Quem ovelha se faz, o lobo a come; quem se não sente das injurias pequenas, dá occasião para que se lhe fação das grandes: *Post folia cadunt arbores.*

Delle pecore amoverate mangia il lupo. Das ovelhas contadas come o lobo: *Lupus non curat numerum.*

Levar le pecore dal Sole. Tirar as ovelhas do Sol, pôr alguma cousa em seguro, evitando a occasião de a poder perder: *In tuto aliquid ponere.*

Carta pecora. Pergaminho.

PECORÀCCIA. peior. **DI PÈCORA.** Vil, má ovelha.

Pecoràccia. no fig. A ovelha do bom Deos.

PECORÀGGINE. f. f. Bestialidade, loucura, necessidade, grosseira, estolidez, insipiencia, tontice, bobice, tolice.

PECORAJA. f. f. Ovelheira, pastora, guarda das ovelhas; a mulher do ovelheiro.

PECORAJO. f. m. Ovelheiro, pastor, guarda das ovelhas.

PECORARE. v. n. Balar, fazer, dar balidos como as ovelhas.